

August 2004/Agosto 2004

**IMPORT HEALTH REQUIREMENTS OF DOMINICAN REPUBLIC FOR CAPRINE
SEMEN FROM THE UNITED STATES**
**REQUISITOS ZOOSANITARIOS DE LA REPÚBLICA DOMINICANA PARA IMPORTAR
SEmen DE CAPRINOS PROCEDENTE DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA**

The caprine semen must be accompanied by a U.S. Origin Health Certificate in English and Spanish issued by a veterinarian authorized by the U.S. Department of Agriculture (USDA) and endorsed by a Veterinary Services (VS) veterinarian. The certificate shall contain the name and address of both the consignor and consignee and complete identification of the semen to be exported, including number of doses. Additional information shall include:

El semen de caprino debe venir acompañado por un Certificado de Salud de Estados Unidos expedido por un veterinario autorizado por el Departamento de Agricultura (USDA) y endosado por un veterinario de Servicios Veterinarios (SV). El certificado debe contener el nombre y la dirección del consignador, del consignatario y la identificación completa del semen a ser exportado que incluya identificación del centro de inseminación, donador, fecha de procesamiento, número de dosis y lote. La información adicional debe contener:

CERTIFICATION STATEMENTS - CERTIFICACIONES

1. The United States is free of contagious ovine pleuropneumonia (*Mycoplasma mycoides*), foot-and-mouth disease, goat pox, heartwater, louping ill, peste des petits ruminants, and Rift Valley fever.
*Estados Unidos está libre de pleuroneumonia contagiosa (*Mycoplasma mycoides*), fiebre aftosa, viruela caprina, hidropericarditis, enfermedad trotona, peste de los pequeños rumiantes y fiebre del Valle de Rift.*
2. The animals were born in the United States or have resided in this country for at least the last 90 days.
Los animales nacieron en los Estados Unidos o han residido en este país en los últimos 90 días.
3. The semen to be exported is from a farm or artificial insemination (AI) unit that is supervised by a USDA-accredited veterinarian.
El semen procede de una granja o unidad de inseminación artificial (IA) que está supervisado por un veterinario acreditado por el USDA.
4. The donor goats have been maintained at the farm or AI unit for at least 3 months and during that time have not been used for natural service.
Los caprinos donantes han residido en la granja o unidad de IA por 3 meses y durante ese tiempo no han sido utilizados en monta natural.

5. No signs or symptoms of communicable disease have been seen during the 90 days prior to collection of the semen for export.
Ningún signo o síntoma de enfermedad infectocontagiosa se ha visto durante los 90 días anteriores a la recolecta del semen para ser exportado.
6. No case of bluetongue, bovine leucosis, brucellosis (*Brucella abortus*, *Brucella melitensis*), chlamydiosis, enzootic abortion, leptospirosis, paratuberculosis (Johne's), or scrapie has been diagnosed on the farm of origin in the last 12 months.
Ningún caso de lengua azul, leucosis, Brucella abortus, Brucella melitensis, aborto enzótico, clamidiosis, leptospirosis, paratuberculosis, o prurigo lumbar (scrapie) ha sido diagnosticado en la explotación de origen en los últimos 12 meses.
7. During the last 3 years, no case of caprine arthritis encephalitis (CAE) was diagnosed either clinically or serologically in the herd of origin. During this time, no animal was introduced into the herd having a lower health condition than that of the animals in the herd.
En los últimos 3 años ningún caso de artritis/encefalitis viral caprina (CAE) fué diagnosticado clínica o serológicamente en el hato de origen; durante este tiempo no se introdujo ningún animal de condición sanitaria inferior al hato.
8. The semen was collected, processed, and stored in a manner consistent with the recommendations of the Terrestrial Animal Health Code of the OIE. During the 30 days after collection, no outbreak of animal disease was reported at the farm of origin.
El semen fue colectado, procesado y almacenado de acuerdo con las recomendaciones del Código Zoosanitario para Animales Terrestres de OIE. Durante los 30 días posteriores a la recolecta, ninguna enfermedad animal fue registrada en la granja de origen.

TESTING REQUIREMENTS - PRUEBAS REQUERIDAS

The donor bucks were negative to the following tests within the 3 months prior to the collection or during a period of 15 days to 45 days after collection of semen for export. In the case of a donor animal that has died or no longer is available, a statistically valid sampling of the herd of origin will qualify the donor.

Los caprinos donantes resultaron negativos a las siguientes pruebas realizadas dentro de los 3 meses anteriores a la colecta o dentro de los 15 a 45 días después de la recolecta del semen para exportación. En caso de un donante que ya no existe o ha muerto, un muestreo estadísticamente válido en el hato de origen califica el donante.

1. Tuberculosis: Intradermal caudal fold and/or double comparative test using PPD tuberculins within 10 days after the caudal fold test.
Tuberculosis: Prueba intradérmica en el pliegue caudal y/o doble comparada empleando tuberculinas PPD, dentro de los 10 días posteriores a la prueba anocaudal.

2. Brucellosis: *B. abortus* and *B. melitensis*. Card test, complement fixation test, or any other officially recognized test, at a VS-certified laboratory.
Brucellosis: *B. abortus* y *B. melitensis*. *Prueba de tarjeta, fijación de complemento u otra prueba reconocida oficialmente en un laboratorio certificado por SV.*
3. Bluetongue: Agar-gel immunodiffusion (AGID) test or ELISA. Animals that test positive may be further blood tested by PCR at the National Veterinary Services Laboratories. A negative PCR test will override a positive ELISA or AGID and animals will be released based on these negative results.
Lengua azul: *Prueba de inmuno-difusión en gel de agar (AGID) o ELISA. A los animales que salgan positivos se les puede hacer la prueba de PCR en sangre, siempre en el laboratorio oficial del país. Una prueba negativa de PCR anula la prueba positiva AGID o ELISA y los animales serán dados como negativos a la prueba.*
4. CAE: AGID test.
CAE: *Prueba AGID.*

OTHER INFORMATION- INFORMACION ADICIONAL

1. In order to import caprine semen into the Dominican Republic, the importer must obtain a valid import permit issued by the General Directorate for Livestock. This permit is requested in writing, with one original and two copies, and must indicate the origin of the semen to be imported into the Dominican Republic, as well as the breed, number of doses and value of the semen. In accordance with DR Law 2254-50, a receipt for funds paid to the General Directorate for Taxes is required to be attached to the request for import permit. Importers may be required to purchase an application form from the General Directorate for Livestock.
Para importar semen de caprino a la República Dominicana, es necesaria la obtención de una autorización previa, expedida por la Dirección General de Ganadería. Esta autorización se solicita por escrito, en un original y dos copias, indicando en la misma la procedencia y origen del semen, así como la raza, cantidad de ampollas y/o pajillas y su valor. Se anexa un recibo de la Dirección General de Impuestos Internos, de acuerdo a lo que señala la ley No. 2254-50 y se procede a la compra de un formulario de la Dirección General de Ganadería, si así se le indicara.
2. The name of the laboratory where all the above tests were conducted must be identified on the health certificate. The official laboratory results must be specified on the report form, as well as location of the laboratory and date of reporting.
El nombre del laboratorio donde se hicieron las pruebas que se indican anteriormente debe estar escrito en el certificado. Los resultados del laboratorio oficial deben estar especificados en el informe lo mismo que la ubicación y la fecha.

3. The health certificate is valid for 30 days from the date of issuance. However, validity can be extended to 45 days upon authorization by the General Directorate for Livestock.
El certificado sanitario es válido por 30 días a partir de la fecha de emisión. Sin embargo la validez del certificado de salud se podrá extender a 45 días por la Dirección General de Ganadería de la Secretaría de Estado de Agricultura.